

## I.

THE PERTH PSALTER. BY FRANCIS C. EELES,  
F.S.A.Scot.

Scottish liturgical books that have come down to us from before the Reformation are proverbially few, though it is true the number collected at the Glasgow Exhibition of 1911 showed that there are more than used to be generally realised. Since that time a few others have come to light, and I know of about half a dozen that have never been described. The Perth Psalter, which is the subject of this paper, was shown at Glasgow in 1911 and was briefly described in the Exhibition Catalogue.

The Perth Psalter was long in the possession of the late Mr John Ferguson, who lived at Duns in Berwickshire, and it was acquired by the National Library of Scotland last year. It is a small book on 226 leaves of vellum,  $4\frac{7}{8}$  inches by  $2\frac{13}{16}$  inches, with 18 lines on each page. Internal evidence shows that it was probably written in the latter part of the fifteenth century. The hand has certain resemblances to English writing of the time, but in other respects it resembles Low Country or even German work. The illuminated initials and borders most nearly resemble those of a certain class of fifteenth-century Netherlandish work often found in books prepared for export, but it seems possible to detect traces of both English and French influence. We have so few Scottish manuscripts with which to compare it that it is difficult to express an opinion as to date, but it is certainly earlier than the Arbuthnot manuscripts. This would place it somewhere about 1475, but this is only a suggestion.

Its connection with Perth is established by the entry in the kalendar on 3rd September, *Dedicacio ecclesie de perth*.

The book includes kalendar, psalter, canticles, and most of the litany. The latter is imperfect, but is identical with litanies in the Sarum books as far as it goes, save that it includes a few Scottish saints. The kalendar also is practically the normal Sarum kalendar with a few insignificant omissions but with the addition of Scottish saints. These last constitute the chief interest of the book, and while some few are in the original hand of the manuscript, the majority are later additions made by a cursive hand, probably in the sixteenth century. This is what we find in other Scottish liturgical books. It would seem as if Bishop Elphinstone's Aberdeen Breviary gave a distinct stimulus to the cultus of Scottish

saints, even if it did not produce any considerable amount of uniformity in the observance of their days. The later entries here include so many names common to the Aberdeen Breviary as to suggest the influence of that book, but on the other hand there is no attempt to follow the Aberdeen Kalendar at all closely. Many important feasts in it have not been added here, and several additions have been made which are not in the Aberdeen Kalendar, some of them very unusual and one or two not found elsewhere up to the present.

The names in the original hand are those of SS. Fillan (9 Jan.), Kentigern (13 Jan.), Monan (1 Mar.), David (3 Mar.), Adrian (5 Mar.), Baldred (6 Mar.), Duthac (8 Mar.), Kessog (10 Mar.), Constantine (11 Mar.), Patrick (17 Mar.), Gilbert (1 April), Columba (9 June), Margaret of Scotland (19 June), Moloc (25 June), Serf (1 July), Ninian (16 Sept.), Triduana (8 Oct.), Marnoc (25 Oct.), Bean (26 Oct.), Margaret of Scotland (16 Nov.).

All these are feasts of very general observance in Scotland and all are in the Aberdeen Breviary. Taken by themselves, they are what might be looked for anywhere in central Scotland.

The Scottish additions in a later hand are: SS. Kentigerna (7 Jan.), Vininus (21 Jan.), Voloc (29 Jan.), Modoc (31 Jan.), Modan (4 Feb.), Finan (17 Feb.), Colman (18 Feb.), Kevoca (13 Mar.), Regulus (30 Mar.), Olave (30 Mar.), Conquhar\* (3 May), Translation of St Andrew (9 May), Congal (10 May), Colmoc\* (7 June), Blane (13 Aug.), Aidan (31 Aug.), Colmonelus\* (26 Sept.), Conval (28 Sept.), Notarius\* (28 Sept.), Boniathus\* (19 Oct.), Mund (21 Oct.), Kennera (29 Oct.), Mabucus\* (31 Oct.), Baya (3 Nov.), Moroc (8 Nov.), Machar (12 Nov.), Vymocus\* (27 Nov.), Bartanus\* (4 Dec.), Finnan\* (12 Dec.), Drostan (14 Dec.), Manirus (18 Dec.).

Of these, all except the nine marked \* occur in the Aberdeen Breviary. They include a few definitely north of Scotland saints, like SS. Machar, Drostan, and Manirus, and it seems fairly certain that they must have been added after the Aberdeen Breviary was printed in 1509-10.

There are two variants in date. St David, usually on 1st March, is on the 3rd here, as in the Aberdeen Book of Hours at Duns Castle, and in the Holyrood Ordinale, displaced no doubt by St Monan and St Marnan. St Congal, on the 12th of May in the Aberdeen Breviary, Epistolary, and Martyrology, is here on the 10th, as in the Fearn Kalendar and as in the manuscript additions in a Sarum printed missal used in St Nicholas, Aberdeen, and described in vol. xxxiii of our *Proceedings* (1898-9, pp. 440 *seq.*).

The nine entries which are not in the Aberdeen Breviary include

some interesting problems, as most of them have not hitherto been found in any other Scottish kalendar.

On 3rd May Conquarus is probably the same as Concadus, who appears on this day in the manuscript additions to the missal of St Nicholas, Aberdeen. He seems to be the patron of Kilconquhar in Fife.

St Colmonelus (26 Sept.) has not been found in other Scottish books. He is the patron of Colmonell in Ayrshire, and of Kilcalmonell in Argyllshire. He is said to have been the son of Njor, sister of St Columba, and to have died in A.D. 610.

St Notarius (28 Sept.) is likewise unknown in any other kalendar at present, and the same may be said of St Boniathus (19 Oct.) and St Mabucus (31 Oct.). St Vymocus (27 Nov.) occurs as St Virnocus in the additions to the copy of the Aberdeen Breviary in the National Library, and St Bartanus (4 Dec.) is another entry which is at present unique: he may be the Bathanus or Baitanus commemorated at Abbey St Bathans in Berwickshire, and also at Gifford and Bowden. Can Mabucus be the same as Mabrec at Kirkmabreck in Wigtonshire?

It would seem as if these additions, which are not in the Aberdeen Breviary, are south of Scotland saints, of which we know little or nothing at present.

As usual in Scottish kalendars we find certain saints' names added which do not properly belong to the Sarum kalendar and yet are not Scottish. Most of them but indicate the *cultus* of saints imported from current continental usage. Such are SS. Anthony (17 Jan.), Appolonia (9 Feb.), Bonaventura (14 Feb.), Longinus (15 Feb.), Joachim (17 Mar.), Gabriel (18 Mar.), Joseph (19 Mar.), Vincent (5 April), Wilfrid (24 April), Anthinenus, *i.e.* Antoninus (2 May), [Translation of] St Nicholas (9 May), Erasmus (3 June), S. Marie de Nivibus (6 Aug.), Roch (16 Aug.), Bernard (20 Aug.), Martha (30 Aug.), Severus (22 Oct.), Presentation of St Mary (21 Nov.), Barbara (3 Dec.), Magnus, martyr and abbot (15 Dec.).

Many of these names are in the kalendar of the Aberdeen Breviary, but a few, such as St Gabriel and St Wilfrid, are not. St Wilfrid is, of course, connected with the north of England, and is of rare occurrence in Scotland. There is a special reason for St Severus, Bishop of Ravenna, as he had an altar in the church. Why, it is difficult to say, unless the church possessed a relic of him, which seems the most probable explanation.

Some of these names, like SS. Joachim, Gabriel, and Antoninus, suggest Franciscan influence.

Strange confusion is evident in the entry of St Magnus, martyr and

abbot, on the 15th December. No less than three saints of the name of Magnus have been mixed up. St Magnus, abbot, who was not a martyr, is usually commemorated on the 6th September; St Magnus the martyr, who was a bishop, on the 19th August; while the 13th December is the day of the translation of St Magnus the king in Aberdeen and Trondhjem books.

Turning now to the Litany, we find the names of very few local saints, and these few a rather strange selection. The only Scottish martyr is St Constantine and the only woman is St Brigid. The Scottish confessors are SS. Ninian, Monan, Patrick, Kentigern, Cuthbert, Fillan, and Duchanus. The last is not in the kalendar. He may be Duncan or Dunchad, abbot of Iona, but we find him in the same form, Duchanus, as patron with SS. Crispin and Crispinian, of the Shoemakers' altar in the parish church of Perth.<sup>1</sup>

In view of the small size and general character of the book, it must be regarded as more likely the private property of someone closely connected with the church rather than as being church property for actual and regular use there.

The psalter is bound in calf and lettered on the back LIBER PSALMORUM ET PRECUM. The edges have been cut at the time it was last re-bound, probably some time in the eighteenth century. There is a modern leaf of waste at each end.

On a leaf of waste at the beginning are pasted two paper cuttings containing the following:—

- (1) In an eighteenth-century hand:

Alexr. Boswel.

- (2) In another hand:

Douy  
R.M.Io. Adams  
V.D.M. apud  
Falaum fanum  
1749.

From this we gather that the book was taken to the Continent at or after the Reformation, and that it found its way into Alexander Boswell's collection some time in the eighteenth century.

A complete transcript follows of all the entries in the kalendar, with an indication of the contents of the rest of the book.

The saints' days and other commemorations in the kalendar have

<sup>1</sup> R. S. Fettes, *Ecclesiastical Annals of Perth*, 1885, pp. 307-8.

been printed exactly as they stand in the manuscript, but the days of the month are indicated by consecutive arabic numerals in place of the Roman numeration of the original. All contractions have been retained save in a few cases where it has been thought desirable to extend within square brackets. "ix l" = festum novum lectionum—that is to say, there were nine lessons at Matins. "de quocunque confessore" means that the service to be used was the Common service of any confessor and not one proper to that particular day. "ū nō m" = uirginis non martiris." The symbol † has been used to draw attention to the fact that the text has been adhered to exactly even where it seems certain that there has been a mistake.

## [JANUARY]

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KL <i>Ianuarij Circumcisio domini</i></li> <li>2. Oct' sancti stephani</li> <li>3. Oct' sancti iohannis</li> <li>4. Oct' sanctorum innocencium</li> <li>5. Oct' sancti thome</li> <li>6. <i>Epiphania domini</i></li> <li>7. <b>Kentegerne matrone ix l</b></li> <li>8. Sancti luciani</li> <li>9. Sancti felani abbatis</li> <li>10.</li> <li>11.</li> <li>12.</li> <li>13. Oct' epiphanie S' Kentigerni</li> <li>14. S' felicis inpincis</li> <li>15. Sancti mauri abbatis</li> <li>16. Sancti marcelli pape</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>17. Sancti supplicij † episcopi <b>antonij ab<sup>t</sup></b></li> <li>18. Sancte prisce uirginis</li> <li>19. Sancti Wlstani episcopi</li> <li>20. S' fabiani et sebastiane †</li> <li>21. Sancte agnetis uirginis <b>vinini ep̄i</b></li> <li>22. Sancti vincencij martiris</li> <li>23.</li> <li>24.</li> <li>25. <i>Conuersio s' pauli</i></li> <li>26.</li> <li>27. Sancti iuliani episcopi</li> <li>28. Sancte agnetis secundo</li> <li>29. <b>voloci ep̄i ix l'</b></li> <li>30. Sancte batildis regine</li> <li>31. <b>modoci ep̄i ix l'</b></li> </ol> |
|---|--|

## [FEBRUARY]

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. S' brigide virginis</li> <li>2. <i>Purificacio sancte marie</i></li> <li>3. Sancti blasij episcopi et martiris</li> <li>4. <b>modani abbatis ix</b></li> <li>5. Sancte agathe virginis</li> <li>6. Sanctorum vedasti et amandi</li> <li>7.</li> <li>8.</li> <li>9. <b>appolonie ug<sup>is</sup> et m'</b></li> <li>10. Sancte scolastice virginis</li> <li>11.</li> <li>12.</li> <li>13.</li> <li>14. Sancti valentini</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>15.</li> <li>16. Sancte Iuliane virginis</li> <li>17. <b>finini † ep̄i ix l</b></li> <li>18. <b>colmani ep̄i ix l</b></li> <li>19.</li> <li>20.</li> <li>21.</li> <li>22. <i>Cathedra sancti petri</i></li> <li>23.</li> <li>24. <i>Sancti mathei apostoli</i></li> <li>25.</li> <li>26.</li> <li>27.</li> <li>28.</li> </ol> |
|---|--|

## [MARCH]

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. S' monani                      | 17. S' patricij episcopi Ioachim de<br>q <sup>o</sup> c[unque confessore] |
| 2. S' Cedde episcopi              | 18. S' edwardi regis gabriel  |
| 3. S' dauid episcopi              | 19. Joseph conf duplex  |
| 4.                                | 20. S' cuthberti confessoris  |
| 5. S' adriani sociorum † eius     | 21. S' benedicti abbatis  |
| 6. S' baldredi episcopi           | 22.   |
| 7. S' thome de aquino             | 23.   |
| 8. S' duthaci episcopi episcopi † | 24.   |
| 9.                                | 25. <i>Annunciatio s' marie</i>   |
| 10. S' kessogi episcopi           | 26.   |
| 11. S' constantini regis          | 27. <i>Resurreccio domini</i>   |
| 12. S' gregorij pape              | 28.   |
| 13. keuoce v'ginis no' m'tiris    | 29.   |
| 14. bonauēture epi co du[ple]x    | 30. Regulj conf <sup>is</sup> duplex olai                                 |
| 15. longini mar ix l              | 31. regis et m'tiris  |
| 16. S' bonifaci † episcopi        |   |

## [APRIL]

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. S' gilberti episcopi        | 16.                               |
| 2. S' marie egyptiace          | 17.                               |
| 3. S' ricardi episcopi         | 18.                               |
| 4. S' ambrosij episcopi        | 19. S' alphegi archiepiscopi      |
| 5. vincencii epi duplex        | 20.                               |
| 6.                             | 21.                               |
| 7.                             | 22.                               |
| 8.                             | 23. S' georgij martiris           |
| 9.                             | 24. wilfridi epi et con[fessoris] |
| 10.                            | 25. S' marci ewangeliste          |
| 11.                            | 26.                               |
| 12.                            | 27.                               |
| 13.                            | 28. S' vitalis martiris           |
| 14. S' tyburcij et valer[iani] | 29.                               |
| 15.                            | 30.                               |

## [MAY]

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. <i>Apostolorum philippi et i[acobi]</i> | 16.                           |
| 2. anthoēni epi et co[nfessoris]/ix l      | 17.                           |
| 3. <i>Inuencio sancte crucis</i>           | 18.                           |
| 4. conqu[a]rii epi<br>ix l                 | 19. S' dunstani archiepiscopi |
| 5.   | 20.                           |
| 6. S' iohannis ante portam latinam         | 21.                           |
| 7.   | 22.                           |
| 8.   | 23.                           |
| 9. Translacio s' andree S' nicholae        | 24.                           |
| 10. S' gordiani et epimachi congallj       | 25. S' aldelmi episcopi       |
| 11. ix l                                   | 26.                           |
| 12.  | 27. augustini epi ix l        |
| 13.  | 28.                           |
| 14.  | 29. S' germani episcopi       |
| 15.  | 30.                           |
|  | 31. S' petronelle uirginis    |

## [JUNE]

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. S' nichomedis                  | 16. S' cirici et iulite                               |
| 2. S' marcelli † et petri         | 17. S' botulfi abbatis                                |
| 3. <b>Erasmi epi et martiris</b>  | 18.   |
| 4.                                | 19. <i>S' margarete regine</i>                        |
| 5. S' bonifaci soc[iorumque eius] | 20. Translacio s' edwardi                             |
| 6.                                | 21.   |
| 7. <b>colmoci epi ix l</b>        | 22.   |
| 8.                                | 23. <i>Natiuitas s' iohannis baptiste</i> <i>vig'</i> |
| 9. S' columbe abbatis             | 24. S' moloci episcopi                                |
| 10.                               | 25. S' iohannis et pauli <b>duachj</b>                |
| 11. <i>S' barnabe apostoli</i>    | 26. <b>e pi et conf ix l</b>                          |
| 12.                               | 27. S' leonis pape <i>vig'</i>                        |
| 13.                               | 28. <i>Apostolorum petri et pauli</i>                 |
| 14. S' basilij episcopi           | 29. Commemoracio s' pauli                             |
| 15.                               | 30.   |

## [JULY]

- |  |   |
|--|---|
| 1. S' seruani episcopi                 | 17. S' kenelmi regis                        |
| 2. <i>Visitacio s' marie</i>           | 18. S' arnulfi episcopi <b>tenu v[ni]us</b> |
| 3. S' processi et martiniani           | <b>mat'ne</b>                               |
| 4. Translacio s' martini               | 19.   |
| 5.                                     | 20. S' margarete virginis                   |
| 6. <b>palladii epi scotor[um] aplj</b> | 21.   |
| 7. Translacio s' thome                 | 22. S' maria † magdalena †                  |
| 8.                                     | 23.   |
| 9.                                     | 24. S' cristine virginis <i>vig'</i>        |
| 10. S' vij fratrum                     | 25. <i>S' iacobi apostoli</i>               |
| 11. <i>Translacio s' benedicti</i>     | 26. <i>S' anne matris marie</i>             |
| 12.                                    | 27. S' vij dormiencium                      |
| 13.                                    | 28.   |
| 14.                                    | 29.   |
| 15. S' swythuni episcopi               | 30.   |
| 16.                                    | 31. S' germani episcopi                     |

## [AUGUST]

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ad vincula s' petri</i>             | 17. Oct' s' laurenci †                         |
| 2. S' stephani pape                       | 18. S' Agapiti martiris                        |
| 3. Inuencio s' stephani                   | 19. S' magni martiris                          |
| 4.  | 20. <b>barnardj ab<sup>tis</sup> ix l</b>      |
| 5. S' oswaldi regis <b>festū</b>          | 21.  |
| 6. <b>marie de niibus die</b>             | 22. Oct' s' marie                              |
| 7. S' donati episcopi                     | 23. <b>ebbe u'ginis nō m' ix l</b> <i>vig'</i> |
| 8.  | 24. <i>S' bartholomei apostoli</i>             |
| 9. S' romani M <sup>r</sup> † <i>vig'</i> | 25.  |
| 10. S' laurencij martiris <b>blanj</b>    | 26.  |
| 11. S' tyburcij martiris <b>e pi</b>      | 27. S' Rufi martiris                           |
| 12.                                       | 28. S' augustini episcopi                      |
| 13.                                       | 29. <i>Decol' s' iohannis baptiste</i>         |
| 14. <i>vig'</i>                           | 30. <b>m'the u'gnis nō m'</b>                  |
| 15. <i>Assumpcio . s' . marie</i>         | 31. S' euthburge uirginis                      |
| 16. <b>rochi conf cu[iuscun]que ix l</b>  | <b>[eo]d' die adanj epi ix l</b>               |

## [SEPTEMBER]

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. S' egidij abbatis                  | 16. S' niniani episcopi                       |
| 2.                                    | 17. S' lamberti episcopi                      |
| 3. <i>Dedicacio ecclesie de perth</i> | 18.   |
| 4. Translacio s' cuthberti episcopi   | 19.   |
| 5.                                    | 20.   |
| 6.                                    | 21. S' mathei apostoli et evangeliste         |
| 7.                                    | 22. S' mauri soc[iorumque eius]               |
| 8. <i>Natiuitas s' marie</i>          | 23. S' tecele virginis                        |
| 9. S' gorgonij martiris               | 24.   |
| 10.                                   | 25. S' firmini episcopi                       |
| 11. S' prothi et iacincti martirum    | 26. S' cypriani episcopi colmoneljix[1]       |
| 12.                                   | 27. S' cosme et damiane                       |
| 13.                                   | 28. conuallj ep notarij conf'o <sup>ris</sup> |
| 14. <i>Exaltacio s' crucis</i>        | 29. S' michaelis archangeli                   |
| 15.                                   | 30. S' ieronime presbyteri                    |

## [OCTOBER]

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. S' germani et re[migii]        | 18. S' luce ewangeliste  |
| 2. S' leodegarij episcopi         | 19. boniachj epi ix  |
| 3.                                | 20.  |
| 4. S' francisci confessoris       | 21. S' vndecim M' uirginum mundi                                 |
| 5.                                | abbatis  |
| 6. S' fidis virginis              | 22. seuerj epi   |
| 7. S' marci et marcelliani        | 23. S' roman[i] <sup>1</sup> episcopi                            |
| 8. S' triduane virginis           | 24.  |
| 9. S' dionisij soc[iorumque eius] | 25. S' mernoci episcopi  |
| 10. S' gereonis                   | 26. S' beane episcopi  |
| 11. S' nigasii soc[iorumque eius] | 27. <span style="float: right;">vig'</span>                      |
| 12.                               | 28. <i>Apostolorum symonis et iude</i>                           |
| 13. Translacio s' edmundi regis   | 29. kenere ū nō m̄   |
| 14. S' kalixti pape               | 30.  |
| 15. S' Wlfranni episcopi          | 31. S' quintini martiris <span style="float: right;">vig'</span> |
| 16. <i>Michaelis in monte</i>     | mabutj ab <sup>tis</sup> ix l                                    |
| 17.                               |  |

## [NOVEMBER]

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Sollempnitas omnium sanctorum</i>     | 16. S' margarete regine                     |
| 2. Commemoracio defunctorum                 | 17. S' aniani episcopi                      |
| 3. baye u' nō m' ix l                       | 18. St† martini                             |
| 4.  | 19.   |
| 5.  | 20. S' eadmundi regis et [martiris]         |
| 6. S' leonardi abbatis                      | 21. present[ac]io sctē marie                |
| 7.  | 22. S' cecilie uirginis                     |
| 8. Sanctorum iiii <sup>or</sup> coronatorum | 23. S' clementis pape                       |
| moroci epi                                  | 24. S' grisogoni martiris                   |
| ix  | 25. S' katerine uirginis                    |
| 9. S' theodorj martiris                     | 26. S' lini pape                            |
| 10.   | 27. vymocj ab <sup>tis</sup> ix             |
| 11. S' martini episcopi                     | 28. <span style="float: right;">vig'</span> |
| 12. macharij epi                            | 29. S' saturnini et sisinj                  |
| 13. S' brij episcopi                        | 30. <i>Sancte andre apostoli</i>            |
| 14.   |   |
| 15. S' machuti episcopi                     |   |

<sup>1</sup> Hole in vellum.



## [DECEMBER]

1. Elegij epi	17.	
2.	18. sti' manrj ep'	
3. barbare v' et m' ix	19.	
4. eod' bartanj	20.	<i>vigilia</i>
5.	21. S' thome apostoli	
6. S' nicholae episcopi	22.	
7. Oct' s' andree apostoli	23.	
8. <i>Concepcio s' marie</i>	24.	<i>vigilia</i>
9.	25. <i>Natiuitas domini nostri ihesu</i>	
10.	26. <i>Sancti stephani protho [martiris]</i>	
11.	27. <i>Sancti iohannis ewangeliste</i>	
12. finnani ab <sup>tis</sup> ix 1	28. <i>Sanctorum innocencium</i>	
13. S' lucie virginis	29. <i>Sancti thome archiepiscopi</i>	
14. Drostani	30.	
15. magni m'tiris ab <sup>tis</sup>	31. S' siluestri pape	
16.		

fo. 1] Beatus uir [the rest of the psalter follows in order].

fo. 196v] Confitebor tibi, Ego dixi, Exultauit cor, Cantemus, Domine audiui,  
Audite celi

fo. 208v] Benedicite, Te deum, Benedictus, Magnificat, Nunc dimittis,  
Quicumque uult

fo. 216] Ne reminiscaris . . .

Kyrieleyson [the Litany follows here down to Neque secundum  
iniquitates nostras retribu . . . at the end of fo. 220v, which now  
forms the end of the MS., all the rest being lost].

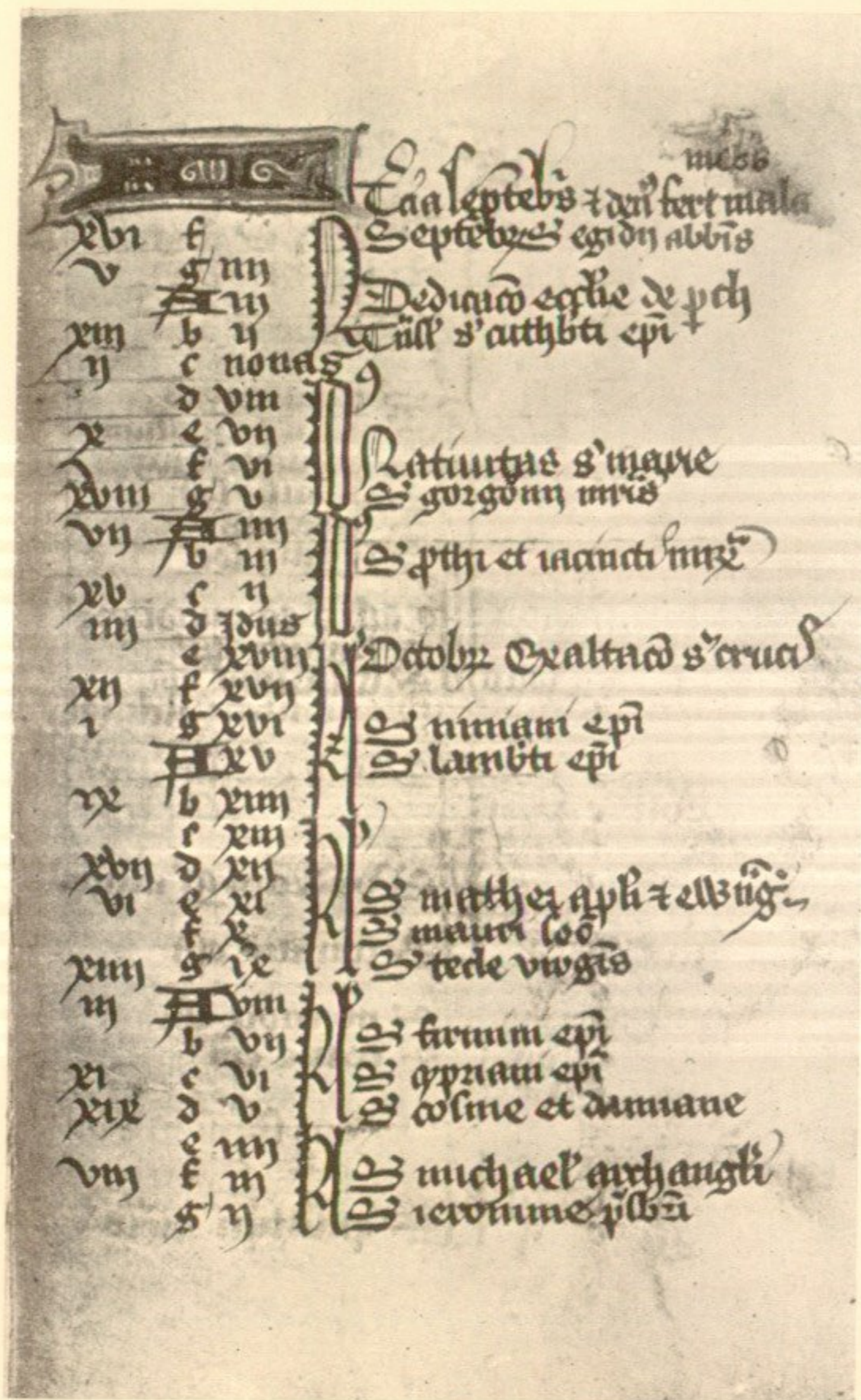


Fig. 1. Kalendar : September.

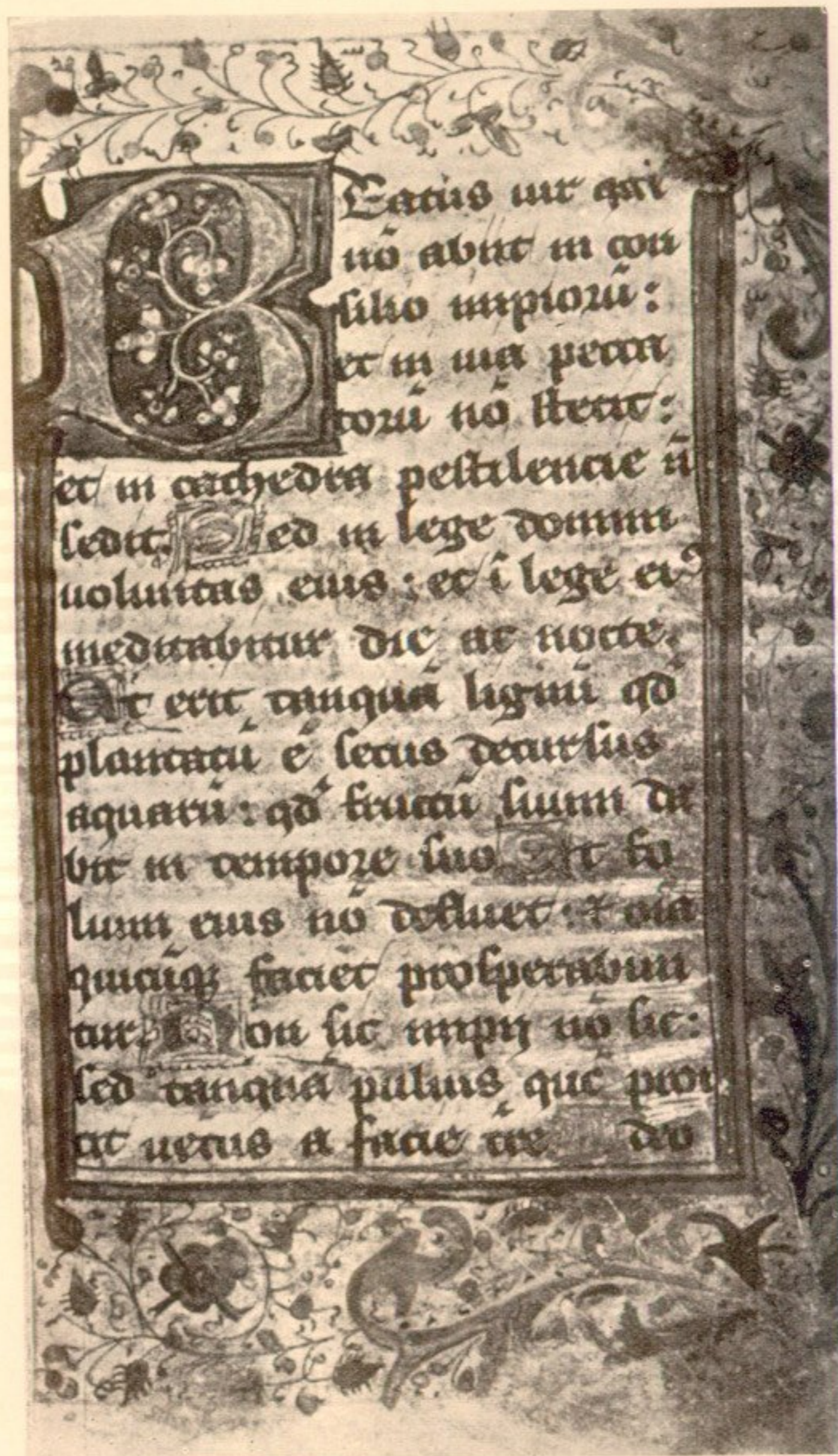


Fig. 2. First page of Psalter.

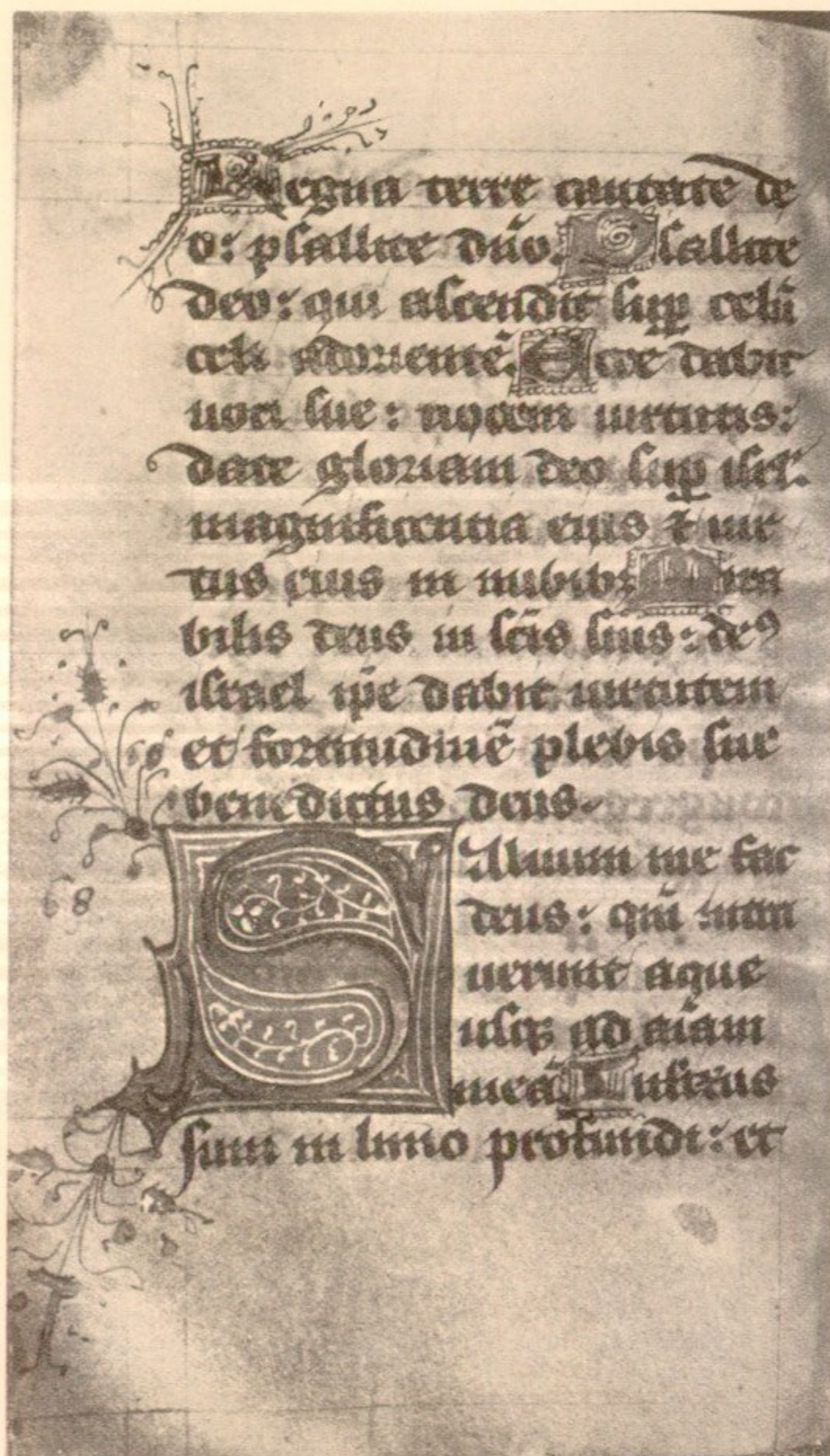


Fig. 3. Parts of Pss. 67 and 68 (Vulgate numeration).

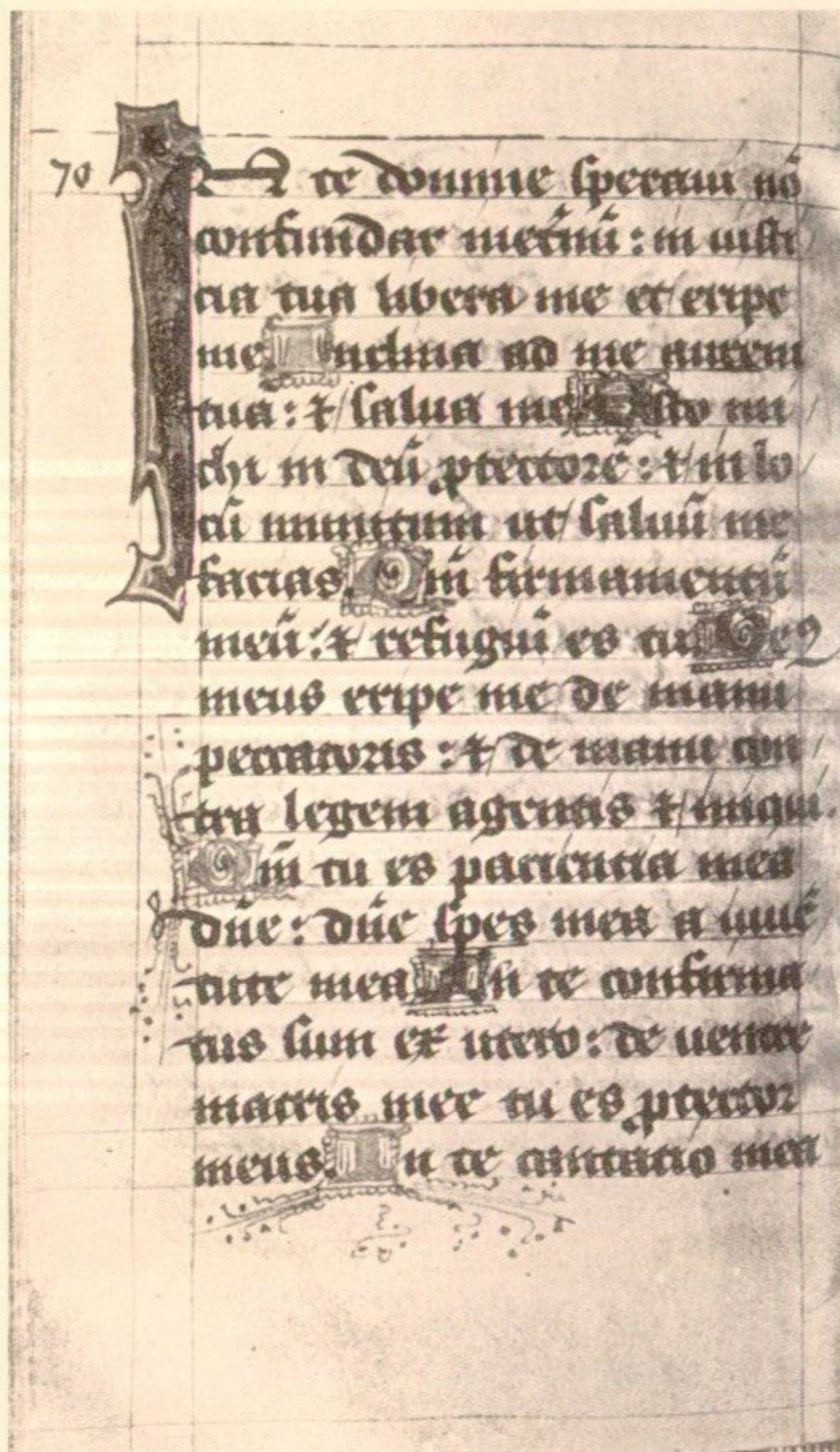


Fig. 4. Part of Ps. 70 (Vulgate numeration).

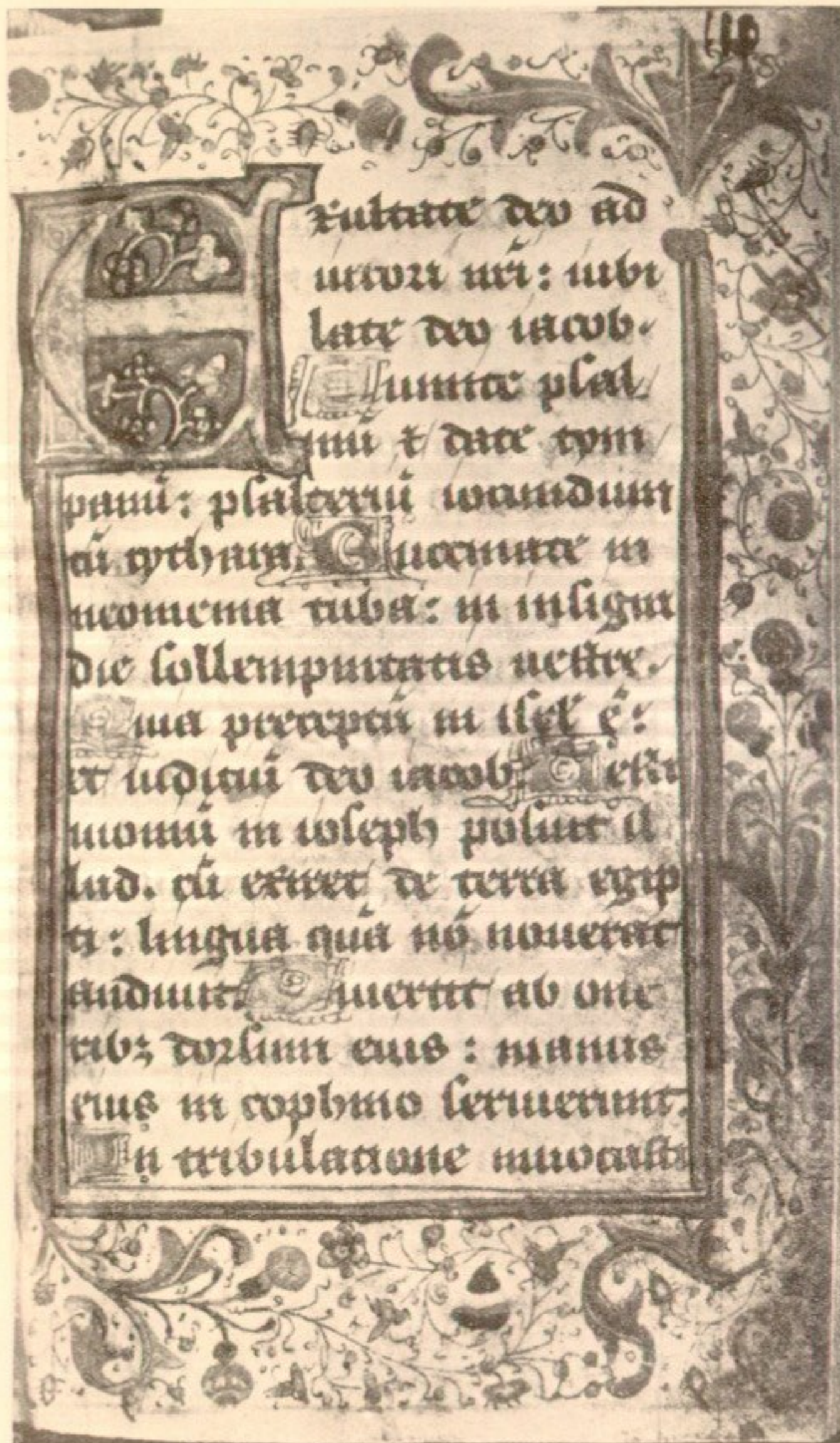


Fig. 5. Part of Ps. 80 (Vulgate numeration).

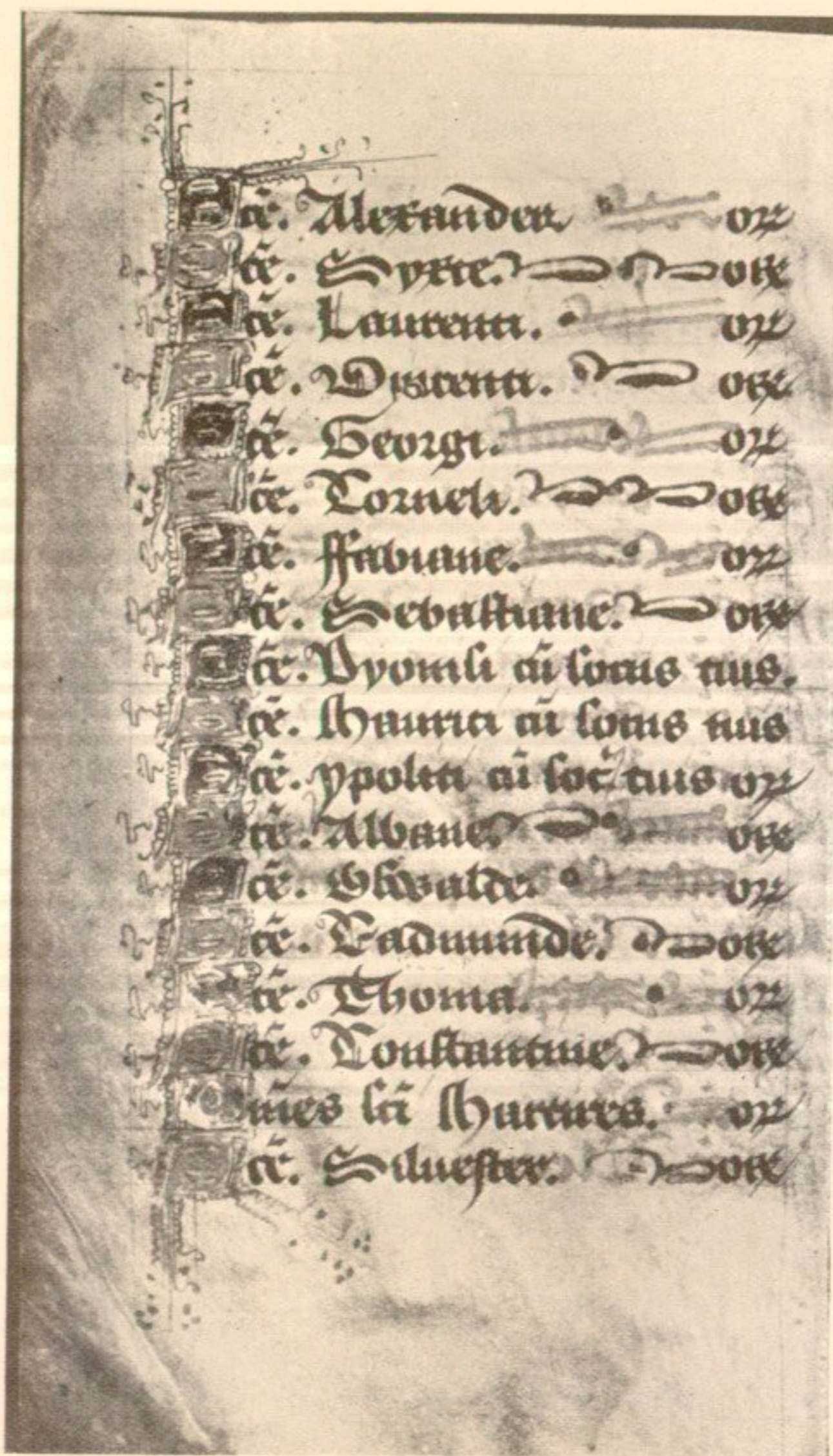


Fig. 6. Part of Litany.

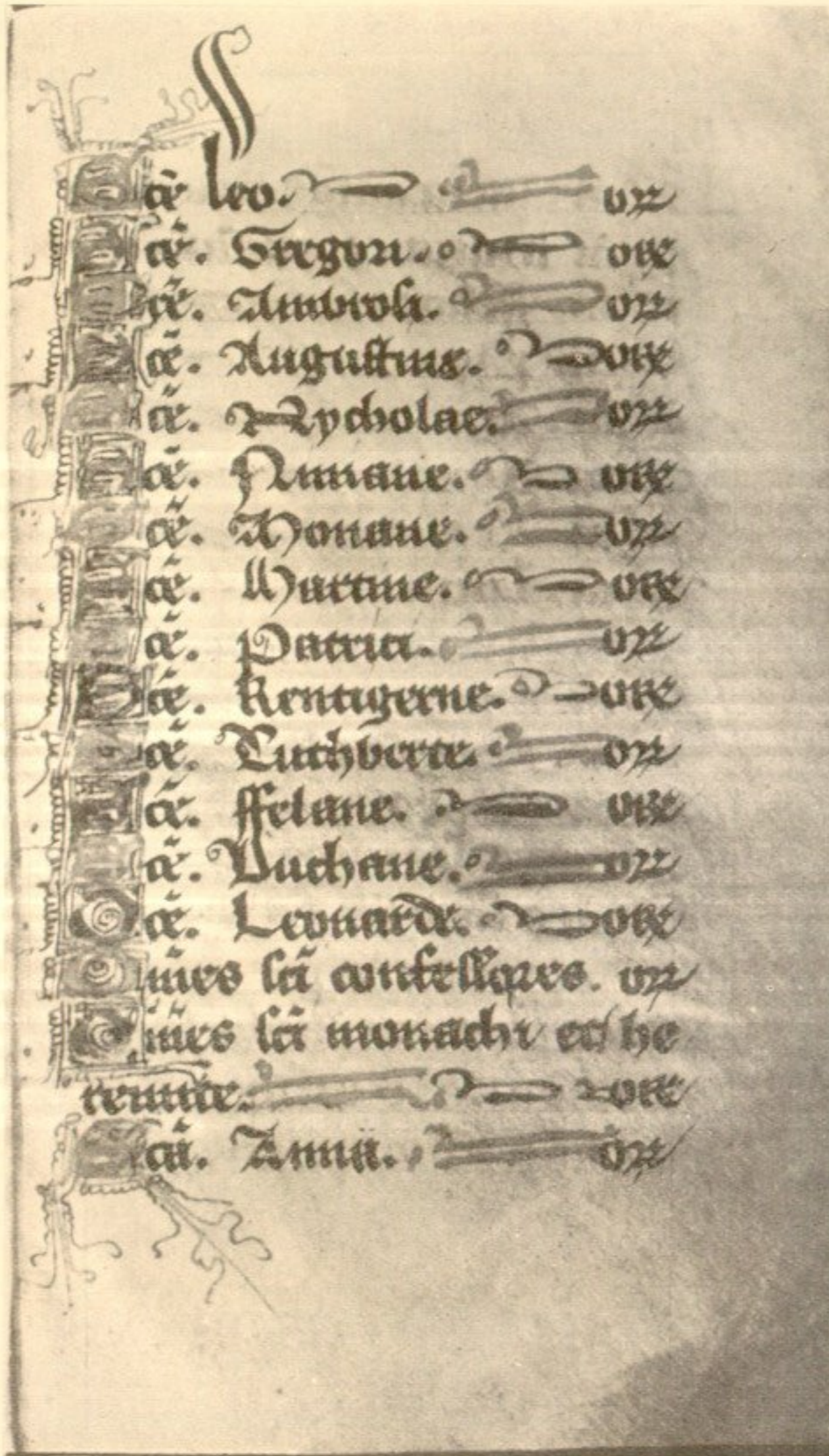


Fig. 7. Part of Litany.